

Ma teu an dud d'en em lezel  
 Hep mezh da ziskenn izel  
 Mar 'deus mil boan e-lec'h unan  
 Mil displijadur er bed-mañ  
 Mizer da galz e-leiz o c'hroc'hen :  
 N'eus netra kaoz *nemet* ar werenn !

*Si les gens se laissent aller  
 Sans honte à descendre bien bas,  
 S'ils ont mille peines au lieu d'une seule,  
 Mille désagréments en ce monde,  
 De la misère plein le dos :  
 Il n'y a rien d'autre en cause que le verre !*

## Ar werenn – Le verre (2)

François PASQUIOU – Plufur - Goañv 1980 (Hiver 1980)

Ar pezh a ren war an dou - ar Pezh 'ren ar bed di - reizh ma kar Ar pezh a  
 c'houern bre - mañ ar bed Na n'eo Dou - e na den e - bet N'eus na le -  
 zenn na gour - c'he - menn Ar pezh a c'houern eo ar we - renn

...  
 Ma kren daouarn ar micherour  
 Ma vez ken alies dilabour  
 Marg a e wreg d'e gerc'hat  
 Eus e labour ken diwez'hat  
 Na ma skofe ganti ouzhpenn :  
 Petra a vez kaoz *nemet* ar werenn ?

...  
*Si la main de l'ouvrier tremble,  
 S'il est si souvent sans travail,  
 Si sa femme va le chercher  
 Si tard à son travail,  
 Si, de plus, il la bat :  
 Qu'est-ce qui en est la cause, si ce n'est le verre ?*

Ma n'eus bannac'h tan ebet war an oaled  
 Tamm bara ebet dimeus an daol voued  
 Ma emañ e wreg, e vugale  
 War an tamm plouz en o gwele  
 Gant ar baourantez en anken :  
 Petra a vez kaoz *nemet* ar werenn ?

*S'il n'y a pas le moindre feu dans l'âtre,  
 Ni de pain sur la table de la cuisine,  
 Si sa femme et ses enfants sont  
 Sur un peu de paille dans leur lit  
 Angoissés par le froid :  
 Qu'est-ce qui en est la cause, si ce n'est le verre ?*

...  
 Ma vez gwelet o klask bara  
 Tud pinvidik o deus bet peadra  
 Ma ruilh ar pinvidig er poull  
 evel ur paour-kaezh Yann gant e vragoù toull  
 Hag a defe e-homm an aluzenn :  
 Petra a vez kaoz *nemet* ar werenn ?

...  
*Si l'on voit mendier leur pain  
 Des gens riches ayant possédé du bien,  
 Si le riche roule dans la mare  
 Comme le pauvre Yann aux pantalons percés  
 En ayant besoin de l'aumône :  
 Qu'est-ce qui en est la cause, si ce n'est le verre ?*